

༄། །དམ་ཚིག་དགོངས་པ་ཡང་ཟབ་ཀྱི་གོ་ལ་བྱེད་ཁྱིལ་གྱི་སློབ་འགོའི་ངག་འདོན་བཞུགས་སོ། །

Recited Practices of the Liberating Instructions' Preliminaries Of the Innermost Profound Intention of the Sublime Dharma

By Katsel Umdze Yönten Chog

BUDDHA VISIONS PRESS

Portland, Oregon

www.buddhavisions.com

contact@buddhavisions.com

Copyright © 2015 by Eric Fry-Miller. All rights reserved.

བཙོམ་ལྷན་འདས་དཔལ་ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་ལ་སྐྱལ་འཚལ་ལོ།

chom den de pal kün tu zang po la chag tshal lo
I bow down to the glorious bhagavan, Samantabhadra.

ཁྱིད་གཞུང་ཡེ་ཤེས་ཀུན་རྫོགས་སོགས། རྫོགས་རིམ་སྤྱི་དང་བྱེ་བྲག་གི། རྩོན་འགྲོའི་བྱ་རིམ་ངག་ཁྱིད་འགོད་
དང་པོ་བདེ་བའི་སྟོན་ལ་འདུག། ལུས་གནད་བསྐྱང་ཞིང་རླུང་རོ་འབྱུང་། དམིགས་མེད་ངང་ལས་འདི་ལྷར་བསམ།

Instruction manuals like the *Completion of all Primordial Wisdoms* and others set forth the order of the general and specific preliminary practices to the completion stage practices. First, sit comfortably in an upright position and expel the stale breath. Then in a state free from any conceptual reference, meditate in the following manner:

དབྱངས་གསལ་ཡིག་བརྒྱ་རྟེན་འབྲེལ་སྟོང་པོའི་འགྲུར་སྐྱེས་བཅས་གྲུབ་ནས།

Having performed the [Sanskrit] vowels and consonants, hundred syllable mantra, essence of interdependence, together with the multiplying mantras:

- Common Preliminaries -

Precious Human Birth

། བདག་གི་དལ་འབྱོར་རྟེན་བཟང་འདི། སྤྱིས་ནས་ཡང་ཡང་རྟེན་དཀའ་བས། ད་རེས་སྤྱི་མེད་ཀུན་བཟང་གི། གོ་འཕང་བསྐྱབས་ཏེ་གཞན་དོན་བྱེ།

dag gi dal jor ten zang di chi ne yang yang nye ka wa da re la me kün zang gi go phang drub te zhen dön ja

Since this excellent body with freedoms and advantages will be difficult to obtain repeatedly in the future,
right now I shall accomplish the state of the unsurpassed Samantabhadra for the benefit of others.

Death and Impermanence

ད་ལྟའི་རིན་ཆེན་ལུས་འདི་ཡང་། འཆི་བདག་བདུད་ཀྱི་དགྲ་སྤང་བས། རམ་འཆི་ངེས་པར་མི་གདའ་ཡི། བདག་གཞན་མི་རྟག་ཚུལ་འདི་ལྷ།

da tai rin chen lü di yang chi dag dü kyi dra dang we nam chi nge par mi da yi dag zhen mi tag tshül di ta

Although this precious body is around for now, there is no way to know for certain when the lord of death's wrath will strike.
Thus, I shall see the impermanent nature of myself and others.

Flaws of Cyclic Existence

འཁོར་བའི་གནས་འདིར་གར་སྐྱེས་ཀྱང་། བདེ་བའི་གོ་སྐྱབས་མ་མཆིས་པས། སྲིད་པའི་བདེ་ལ་མི་བཏུ་བར། ཟུང་ན་འདས་པའི་ལམ་དུ་འཇུག།

khor wai ne dir gar kye kyang de wai go kab ma chi pe si pai de la mi ta war nya ngen de pai lam du jug

In this world of cyclic existence, wherever one may take birth, there is no chance for happiness.

Seeing that there is no true worldly happiness to be found, I shall enter the path that goes beyond sorrow.

Cause and Effect

དལ་འབྱོར་ལུས་འདི་དོན་ལྡན་ཕྱིར། ཉོན་མོངས་དུག་གསུམ་མི་དགོས་སྤང་། དགོ་བའི་ལས་ལ་འབད་བ་བསྐྱེད། སྒོ་གསུམ་དམ་ཚིག་སྡོམ་བ་སྤང་།

dal jor lü di dön den chir nyön mong dug sum mi ge pang ge wai le la be pa kye go sum dam tshig dom pa sung (3x)

Since this life of freedoms and advantages is meaningful, I shall abandon the non-virtuous deeds of the three poisonous emotions, develop perseverance in virtuous actions, and protect the vows and commitments of the three doors.

ལན་གསུམ་བརྗོད།

Recite [all four verses] three times.

སྒོ་སྡོམ་རྣམ་བཞི་ཞག་གསུམ་རེ་ཙམ་བྱ།

Meditate upon each of the four thoughts that turn the mind for at least three days.

༥ དེ་ནས་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་སྲོན་འགྲོའི་དང་པོ་སྐྱབས་སུ་འགོ་བཅི།

- Uncommon Preliminaries -

I. Going for Refuge

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འཁོར་བ་སྐྱུག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་མཚོ་འདི་ལས་ཐར་བ་ཞིག་བྱ།

With the intention to liberate all sentient beings from the ocean of suffering

དེའི་ཚེད་དུ་དཀོན་མཚོ་གསུམ་ལ་སྐྱབས་སུ་འགོ་བར་བྱའོ་སྐྱམ་པའི་སྒོ་ནས་ཐོག་མར་སྐྱབས་ལུལ་གསལ་འདེབས་བཅི།

feel that you are going for refuge in the three jewels. Entering the practice in that way, first visualize the field of refuge:

མདུན་དུ་དཔག་བསམ་སྒོང་པོའི་ཕྱིར་མེད་ རིན་ཆེན་སེང་གི་པད་ལྷའི་སྟེང་མེད་ ལྷ་མ་གུ་རུ་རིན་པོ་ཆེ་མེད་

dün du pag sam dong pöi tser rin chen seng tri pe dei teng la ma gu ru rin po che

Before me, at the top of a wish-fulfilling tree trunk, on a jewelled lion throne, lotus and moon disc is my own Guru [in the form of] Guru Rinpoche.

སྐྱེ་རྒྱུ་ཆ་ལུགས་ཡོངས་རྫོགས་གསལ་ལེ་ མདུན་དུ་ཡི་དམ་དབང་གི་རྒྱལ་ལེ་ གཡས་སུ་སངས་རྒྱས་ཤུག་ལུ་བུ་ལེ་མེད་

ku gyen cha lug yong dzog sal dün du yi dam wang gi gyal ye su sang gye shakya thub

He vividly appears, perfectly dressed and adorned. Before him is the yidam deity Hayagriva. To his right is Shakyamuni Buddha.

རྒྱབ་ཏུ་དམ་ཚོས་པོ་ཏི་དང་མེད་ གཡོན་དུ་བྱང་སེམས་རིགས་གསུམ་མགོན་མེད་ སྟེང་གི་ཕྱོགས་ཀྱིན་རང་རང་ལའོ་མེད་ བྱི་ཡི་ཐང་དུ་ཚོས་སྐྱོང་བའི་མེད་

gyab tu dam chö po ti dang yön du jang sem rig sum gön teng gi chog kün rang rang khor tri yi the du chö kyong wai

Behind him are the volumes of the sublime dharma teachings. To his left are the bodhisattva protectors of the three families.

Above them in all directions are the respective retinues. Directly in front of the throne

སྐྱུང་མ་དམ་ཅན་གཏེར་བདག་ཚོགས་ལེ་ ཆར་སྤྱིན་དགྲིགས་པ་ལྷ་སུར་གསལ་ལེ་མེད་

sung ma dam can ter dag tshog char trin trig pa ta bur sal

are the assemblies of dharma protectors, oath-bearing guardians, and treasure lords, appearing like gathering masses of storm clouds.

ཞེས་གསལ་བཏབ་ལ་རིགས་དྲུག་གི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱང་རང་དང་མཉམ་དུ་སྐྱབས་འགོ་ལུར་དེར་རི་རི་འདོན་པར་བསམ་ཞིང་།

Visualizing that, imagine that you are together with all sentient beings of the six realms, who are all collectively resounding the words of going for refuge.

༥ ལྷོན་འཇུག་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་བསྐྱོམ་པ་ནི།

Meditating on Aspiration and Action Bodhichitta

འཁོར་བའི་སེམས་ཅན་སྣུལ་བསྐྱེད་དང་བྲལ་ཞིང་། བདེ་བ་མཚོགས་ལ་མངོན་པར་གནས་ལ་དགའ་།

khor wai sem chen dug ngal dang dral zhing de wa chog la ngön par ne la ga

May all sentient beings be liberated from suffering and actually dwell within the supreme happiness. In this, I rejoice.

ཀླན་ལ་བཏང་སྣོམས་མཉམ་པའི་སེམས་མཚོགས་འདི་། བྱང་ཆུབ་སྣིང་པོ་ཐོབ་ཕྱིར་བདག་གིས་བསྐྱེད་། ཞེས་ལན་གསུམ་བརྗོད།

kün la tang nyom nyam pai sem chog di jang chub nying po thob chir dag gi kye (3x)

I cultivate this supreme mind of equanimity towards all in order to attain the essence of enlightenment. Recite three times.

བདག་གིས་འགྲོ་བུ་གསེས་ཅན་ཀླན་དོན་ཕྱིར་། སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་ཚེ་འདིར་ཐོབ་པར་བྱ་།

dag gi dro drug sem chen kün dön chir sang gye go phang tshe dir thob par ja

To benefit all beings of the six realms, I must achieve the state of enlightenment in this very life.

དེ་ཕྱིར་འོད་གསལ་ལ་དོ་རྗེ་སྣིང་པོའི་ལམ་། ལྷ་མེད་ཚོས་འདིར་རབ་འབད་བརྩོན་པར་བགྱི་། ལན་གསུམ་བརྗོད།

de chir ö sel dor je nying pöi lam la me chö dir rab be tsön par gyi (3x)

For that purpose, I shall fully persevere in the unsurpassed dharma of the path of the vajra essence of luminosity. Recite three times.

Dedication of Virtue

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྣུར་དུ་བདག་། །དཀོན་མཚོགས་གསུམ་པོ་འགྲུབ་གུར་ནས། །འགྲོ་བ་གཅིག་གྲང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་གོག་།

ge wa di yi nyur du dag kön chog sum po drub gyur ne dro wa chig kyang ma lü pa de yi sa la gö par shog

By this virtue, may I swiftly accomplish the three jewels and then establish all wandering beings without exception in that state!

།ཅེས་སོགས་བསྐྱོད་སྣོན་གྱིས་རྒྱས་གདབ་པོ།

Thus, with this and other prayers seal by dedications and aspirations.

༥ གཉིས་པ་སྒྲིབ་སྒྲིབ་སྒྲོང་བྱེད་དོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་སྒྲོམ་བཟུང་ནི།

2. Meditation and Recitation of Vajrasattva to Purify Negative Deeds and Obscurations

རང་གི་སྒྲིབ་པ་ལྷ་དཀར་པོ་དང་ལྷ་བའི་གདན་ལ་རྩྭ་དཀར་པོ་ལས་དོ་རྗེ་དཀར་པོ་ཚེ་ལྷ་པའི་ལྷ་བར་རྩྭ་དཀར་པོས་མཚན་པ་ལས།

rang gi chi wor pe ma kar po dang da wei den la hung kar po le dor je kar po tse nga pai te war hung kar po tshen pa

Upon my crown on a white lotus and moon disc is the white syllable *Hum*.

This transforms into a white five-pointed vajra adorned by a *Hum* in its center.

འོད་ཟེར་སྒྲོགས་བཅུར་འཕྲོས། སངས་རྒྱས་སྐུས་བཅས་ཚུ་བ་གསུམ་གྱི་ལྷ་ཚོགས་ཐམས་ཅད་ལ་མཉེས་པའི་མཚོན་པ་ལུལ།

le ö zer chog chur trö sang gye se che tsa wa sum gyi lha tshog tham che la nye pai chö pa phül

It emanates rays of light into the ten directions that make delightful offerings to all the Buddhas, bodhisattvas, and deities of the three roots.

དེ་རྣམས་གྱི་བྱིན་རླབས་འོད་ཟེར་གྱི་རྣམ་པར་བསྐྱེས། རྩྭ་ལ་བེམ་ཞིང་སྐར་ཡང་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་རིགས་དྲུག་གི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྒྲིབ་པ་སྐྱེད་ས།

de nam kyi jin lab ö zer gyi nam par dü hung la thim zhing lar yang ö zer trö pe rig drug gi sem chen tham che kyi drib pa jang

Their blessings in the form of light rays gather back and dissolve into the *Hum*.

Again, it emanates rays of light that purify the obscurations of all sentient beings,

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་གོ་འཕང་ལ་བཀོད། རྩྭ་འདུས་ས་བོན་སྐྱེ་མཚན་དང་བཅས་པ་ལ་བེམ་ཞིང་ཡོངས་སུ་གྱུར་པ་ལས།

dor je sem pai go phang la kö tshur dü sa bön chag tshen dang che pa la thim zhing yong su gyur pa le

establishing them in the state of Vajrasattva. It gathers back and dissolves into the seed syllable together with the vajra.

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་སྐྱེ་མཚན་དཀར་པོ་ཞལ་གཅིག་སྐྱེ་གཉིས་པ་ཞལ་འཇུག་པའི་མདངས་དང་ལྡན་པ།

dor je sem pa ku dog kar po zhal chig chag nyi pa zhal dzum pai dang dang den pa

This completely transforms into Vajrasattva. He is white in color, with one face, two arms, and a smiling expression.

སྐྱེ་གཞུངས་དོ་རྗེ་དཀར་པོ་ཚེ་ལྷ་པ་སྐྱེ་གས་དཀར་འཛིན་ཅིང་། གཡོན་དེས་ལུ་བ་བྱས་པའི་དྲིལ་བུ་དཀྱུ་ལ་བརྟེན་པ།

chag ye dor je kar po tse nga pa thug kar dzin ching yön de yu wa che pai dril bu ku la ten pa

His right hand holds a white five-pointed vajra to his heart center. His left holds the handle of a bell to his waist.

ཞབས་སེམས་དཔའི་སྐྱེལ་མོ་ཀྱང་གིས་བཞུགས་པ། རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་སྣ་ཚོགས་པས་བརྒྱན་ཅིང་དར་གྱི་སྟོང་གཡོག་དང་ཤམ་ཐབས་ཅན།

zhab sem pai kyil mo trung gi zhug pa rin po chei gyen na tshog pe gyen ching dar gyi tö yog dang sham thab chen
He sits with his legs together in the hero's posture. He is adorned by various precious ornaments and he has upper and lower silk garments.

དེའི་ཐུགས་ཀར་ལྷ་བའི་དགྱིལ་ལོང་གི་དབུས་སུ་རྩྱུ་ཡིག་དཀར་པོའི་མཐར་ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་སྲགས་ཕྱེང་དཀར་པོས་གཡས་སུ་བསྐྱོར།

dei thug kar da wei kyil khor gyi ü su hung yig kar pöi thar yi ge gya pai ngag treng kar pö ye su kor
In his heart center is a white *Hum* syllable upon the middle of a moon mandala,
surrounded by a clockwise circling white hundred syllable mantra garland.

སྲགས་བརྒྱས་པའི་ཚེ་སྲགས་ཕྱེང་ས་བོན་དང་བཅས་པ་ལས་འོད་ཟེར་བདུད་རྩི་དཀར་པོའི་རྒྱན་བབས།

ngag de pai tshe ngag treng sa bön dang che pa le ö zer dü tsi kar pö gyün bab
When reciting the mantra, a stream of white nectar of light rays rains down from the mantra garland and seed syllable.

དོ་རྗེ་སེམས་དཔའི་སྐྱེའི་དབྱིབས་བརྒྱན་ཞབས་གཡས་པའི་མཐེ་བོང་གི་རྩེ་ནས་བབས་པ་རང་གི་ཚངས་བུག་ནས་ཞུགས་ལུས་ཐམས་ཅད་གང་།

dor je sem pai küi yib gyü zhab ye pai the bong gi tse ne bab pa rang gi tshang bug ne zhug lü tham che gang
This streams through the form of Vajrasattva's body and enters into the aperture of Brahma
at the crown of my head through the tip of his right big toe, completely filling my body.

ཚོ་ལོང་བ་ཐོག་མ་མེད་པ་ནས་ད་ལྟའི་བར་དུ་བསགས་པའི་སྤྲིག་སྐྱིབ་དམ་ཚིག་ཉམས་ཚག་ཉེས་ལྷུང་ཐམས་ཅད་དུང་ཁུ་ཁུའི་རྣམ་པར་

tshekhor wa thogma mepa ne datai bardu sagpai digdrib damtshig nyamchag nye tung tham che dü khu dang söl khüi nam par
All the negative deeds, obscurations, broken commitments, faults, and downfalls that I have accumulated in all my lives up until now within
beginningless cyclic existence leave through my two lower doors in the form of soot and smoke.

འོག་སྒོ་གཉིས་ནས་སྤྱིར་ཐོན་ཏེ་བདག་ལུས་ཤེལ་གོང་སྤྱིས་པ་ལྷུང་གྲུང་པའི་ནང་དུ་བདུད་རྩིའི་རྒྱན་གྱིས་ཁེངས་པར་གྲུང་པར་དམིགས་ནས།

og go nyi ne chir thön te dag lü shel gong chi pa tar gyur pai nang du dü tsii gyün gyi kheng par gyur
The my body appears like a polished crystal ball and is filled inside with streams of nectar. Visualizing this:

ཨོ་བཟོ་སཏུ་ས་མ་ཡ། མ་རུ་བུ་ལ་ཡ། བཟོ་སཏུ་རུ་ལོ་པ་ཏིཤ། དི་རྩོ་མེ་རྩ་མ། སུ་ཏོ་ཕྱོ་མེ་རྩ་མ།

om bazra sato sa ma ya ma nu pa la ya bazra sato te no pa tishtha dri dho me bha wa su to kyo me bha wa
Oṃ vajrasattva samaya manupālaya vajrasattva tvenopa tiṣṭha dṛḍho me bhava sutoṣyo me bhava

སུ་པོ་ཕྱོ་མེ་རྩ་མ། ཨ་རུ་ར་རྩོ་མེ་རྩ་མ། སར་སི་རྩི་སྤོ་བྲ་ཡ་རྩ། སར་ཀམ་སུ་ཙ་མེ་ཙོ་ཏོ་བྲེ་ཡི་ཀུ་རུ་ཧྲཱི།

su po kyo me bha wa ah nu rakto me bha wa sarwa siddhi me pra yattsha sarwa karma su tsa me tsittam shre yam ku ru hung
supoṣyo me bhava anurakto me bhava sarvasiddhim me prayaccha sarvakarma sucame cittam śreyam kuru hūṃ

ཧ་ཧ་ཧ་ཧ་ཧོ། རྩ་ག་མཐ་སར་ཏ་བྲ་ག་ཏ། བཟོ་མ་མེ་མུ་ལྷ། བཟོ་རྩ་མ། མ་རུ་ས་མ་ཡ་སཏུ་ཨུ།

ha ha ha ha ho bha ga wan sarwa ta tha ga ta bazra ma me müntsa bazri bha wa ma ha sa ma ya sato ah
ha ha ha ha hoḥ bhagavan sarvatathāgata vajra mā me muñca vajribhava mahāsamaya sattva āḥ

ཞེས་ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་དག་གསལ་སྒྲོ་ས་མ་ཉམས་པར་བརྒྱ་ཞིང་གུངས་བསག

Thus recite and accumulate the hundred syllables clearly without corrupting it through ordinary speech.

ཐུན་མཐར་བཤགས་པ་ནི།

Confession at the End of the Session

རྒྱས་པར་སྒྲོ་ན། གྱེ་རོེ། དུས་གསུམ་བཞུགས་པའི་ཕ་བརྒྱད་སྤྱོད་མ་དང་། །ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་ཚེས་སྤྱོད་སྤྱོད་མ་བཅས།

kye ho dü sum zhug pai tsa gyü la ma dang yi dam khan dro chö kyong sung ma che

To perform this elaborately: *Kye ho* Root and lineage Gurus dwelling throughout the three times, together with the yidam deities, dakinis,

རྒྱལ་བ་ཞི་བྱོ་རབ་འབྱམས་ལ་སོགས་པ། །དབང་གྱུར་ཚོགས་རྣམས་བདག་ལ་དགོངས་སུ་གསོལ།

gyal wa zhi tro rab jam la sog pa pang gyur tshog nam dag la gong su söl

dharma protectors, infinite mandala of victorious peaceful and wrathful ones, and the rest of the assembled witnesses, listen to me!

།བདག་ནི་དོ་རྩེ་ཐེག་མཚོག་སྒྲོ་ར་ཞུགས་ཀྱང་། །འབྲུལ་སྤོངས་ང་རྒྱལ་དྲེགས་པའི་དབང་གྱུར་ཅིང་།

dag ni dor je theg chog gor zhug kyang trül mong nga gyal dreg pai wang gyur ching

Even though I have entered the dorr to the supreme vajra vehicle, I have been overpowered by error, ignorance, pride, and arrogance.

མི་ཤེས་གཏི་མུག་བརྗེད་ངས་ཚོད་ཡོད་གྱིས། །དམ་ཚིག་འགལ་འབྲུལ་ཉམས་ཆགས་མཐོལ་ལོ་བཤགས།

mi she ti mug je nge tshö yö kyī dam tshig gal trül nyam chag thöl lo shag

I openly confess my broken commitments, errors, and transgressions performed by my measures of not knowing, ignorance, and forgetfulness.

ལྷོ་བ་དཔོན་དམོད་དང་རྒྱལ་བའི་བཀའ་ལས་འདས། །མཆེད་ལ་འཁྲུ་ཞིང་འགོ་ལ་བྱམས་བརྩེ་སྤངས།

lob pön mö dang gyal wai ka le de che la khu zhing dro la jam tse pang

Criticizing the vajra master, going beyond the words of the victorious ones,
competing with dharma siblings, abandoning loving kindness for wandering beings,

བྱང་རྒྱལ་སེམས་ཉམས་གཞན་གཞུང་གྲུབ་མཐར་སྤྲད། །གཞན་ལ་གསང་སྤྲོད་ལུང་ཁམས་ལྟ་ལ་བརྟམ།

jang chub sem nyam zhen zhung drub thar me zhen la sang drog phung kham lha la nye

Letting bodhicitta decline, criticizing the texts and philosophies of others, telling secrets to others, harming the aggregates and elements of the deity,

འདག་པའི་ཚོས་ལ་སོམ་ཉི་བྱ་བ་དང་། །གཏུག་ལ་བྱམས་གིང་སྣོད་ཉིད་གནས་ལ་སྤྲད།

dag pai chö la som nyi ja wa dang dug la jam shing tong nyi ne la me

doubting the pure dharma, loving evil, reproaching the abode of emptiness,

འདད་ལྡན་སུན་སྤྱང་དམ་རྗེས་ལེགས་མ་བརྟེན། །བུད་མེད་ལ་བརྟམས་སྤོམ་པོ་བརྒྱད་ཉམས་དང་།

de den sün chung dam dze leg ma ten bü me la nye bom po gye nyam dang

undermining the faithful, not relying on good samaya substances, despising and abusing females, transgressing the eight great downfalls,

ཡན་ལག་དམ་ཚིག་རྣམས་ལས་འགལ་ཞིང་འདས། །ལྟ་བསྐྱོམ་སྤྲགས་བཟླ་ཉིང་འཛིན་གཡེལ་ཞིང་འབྲམས།

yen la dam tshig nam le ga zhing de lha gom ngag da ting dzin yel zhing jam

contradicting and going beyond the branch commitments, slumbering on and suspending
deity meditation, mantra recitation, and meditative absorption.

སྐྱུ་གསུང་བྲགས་ཡོན་འཕྲིན་ལས་དམ་ཚིག་སྤངས། །དབང་བཞིའི་དམ་འགལ་སྤྱད་དང་མི་སྤངས་དང་།

ku sung thug yön trin le dam tshig pang wang zhii dam gal che dang mi pang dang

abandoning the commitments of the enlightened body, speech, mind, qualities, and activities,
not abandoning actions that contradict the four empowerments,

།སྒྲུང་དང་ཤེས་བྱ་བསྐྱབ་བྱའི་དམ་ཚིག་ཚོགས། །ལྷ་ཕྲག་ལྷ་ལྷན་ཉེར་ལྷ་ལས་འདས་དང་།

lang dang she ja drub jai dam tshig tshog nga trag nga den nyer nga le de dang
going beyond the commitments of what to adopt, what to perform, the twenty-five of the five-fold sets of five,

།གཞན་ཡང་ཐེག་མཚོག་གཞུང་ནས་གང་གསུངས་པའི། །དམ་ཚིག་ཁས་ལེན་གོང་དུ་ཆེ་བ་ལ།

zhen yang theg chog zhung ne gang sung pai dam tshig khe len gong du che wa la
furthermore, [breaking] promised commitments of whatever has been taught in the texts of the supreme vehicle,

།ལག་ལེན་ཚུང་ཞིང་དབང་ཚོད་བྱ་ཡོད་དང་། །ཐུབ་ཚོད་དེགས་པས་དེས་འོང་དེས་ཚོག་གིས།

lag len chung zhing wang tshö ja yö dang thub tshö dreg pe de ong de chog gi
doing little for the elders, forcing one's own way, doing whatever one wants to through arrogant bullying,

།མ་ཚང་མ་འབྱོར་ཉེས་ལྷུང་ཅི་མཚིས་པ། །གཞོང་ངོ་འགྲོད་དོ་རྒྱལ་བའི་སྐྱབ་སྤར་བཤགས།

ma tshang ma jor nye tung chi chi pa nong ngo gyö do gyal wai chen ngar shag
whatever has been left out and not included, whatever faults and downfalls I have done,
with shame and remorse I confess these in the presence of the victorious ones!

།མཐོལ་ཞིང་བཤགས་པས་རབ་ཏུ་དག་གྱུར་ནས། །ཚེ་འདིའི་རྒྱེན་དང་ཕྱི་མའི་རྣམ་སྤྲིན་དུ།

thol zhing shag pe rab tu dag gyur ne tshei dii kyen dang chi mai nam min du
By openly confessing these, may they be completely purified! Thus, I pray please grant that effects of these not ripen in this lifetime or future ones

།མི་འགྱུར་ཚངས་པའི་དངོས་གྲུབ་སྣལ་དུ་གསོལ།

mi gyur tshang pai ngö drub tsal du söl
and bestow upon me the accomplishment of purity!

།ཞེས་ཞེ་ཐག་པ་ནས་གཞོང་འགྲོད་ཀྱིས་བཤགས་མཐར།

At the end of confessing with shame and remorse from the depths of your heart:

བདག་གི་མི་ཤེས་སྤོངས་བ་ཡིས། །དམ་ཚིག་ལས་ནི་འགལ་ཞིང་ཉམས། །སྒྲུ་མ་མགོན་པོས་སྐྱབས་མཛོད་ཅིག

dag gi mi she mong pa yi dam tshig le ni gal zhing nyam la ma gön pö kyab dzö chig

Through my unawareness and ignorance I have broken and transgressed my commitments. Guru protector, please grant me refuge!

།གཙོ་བོ་རྩེ་འཛིན་པ་སྟེ། །བྱུགས་རྩེ་ཆེན་པོའི་བདག་ཉིད་ཅན། །འགོ་བའི་གཙོ་བོས་བདག་ལ་སྐྱོབས།

tso wo dor je dzin pa te thug je chen pöi dag nyi chen dro wai tso wö dag la kyob

Lord, vajra holder, embodiment of great compassion, chief among wandering beings, please protect me!

ཞེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས་དོ་རྩེ་སེམས་པའི་ཞལ་ནས་རིགས་ཀྱི་བྱ་བྱོད་ཀྱི་སྒྲིག་སྒྲིབ་ཉེས་ལྷུང་ཐམས་ཅད་ལེགས་པར་དག་གོ་ཞེས་གནང་བ་བྱིན་ནས་

zhe söl wa dab pe dor je sem pai zhal ne rig kyi bu khyö kyi dig drib nye tung tam che leg par dag go zhe nang wa jin ne

By praying in that way, from Vajrasattva's mouth come the words,

"Fortunate child, all your negative deeds, obscurations, faults, and downfalls are completely purified!"

དགུས་བཞིན་དུ་འོད་ཀྱི་རྣམ་པར་ལྷུ་བ་རང་གི་ཚངས་བུག་ནས་ཐིམ་པས།

gye zhin du ö kyi nam par zhu wa rang gi tshang bug ne thim pe

Having granted this, he delightfully melts into light and dissolves in my aperture of Brahma.

དོ་རྩེ་སེམས་དཔའི་སྐྱེ་གསུང་བྱུགས་དང་རང་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་དབྱེར་མེད་དུ་གྱུར།

dor je sem pai ku sung thug dang rang gi lü ngag yi sum yer me du gyur

Thus, the enlightened body, speech, and mind of Vajrasattva and my own body, speech, and mind become inseparable.

༥ ལྷུང་པར་སྐྱང་སྐྱོང་ལྷ་སྐྱེ་ཞིང་སྐྱོང་གི་བསྐྱོམ་བཞུས་ནི།

Special Meditation and Recitation of the Divine Body of Appearance and Emptiness and Pure Realm

སྐྱོང་ཉིད་ངང་ལས་དོ་རྩེ་སེམས་མཆོག་ལོངས་སྐྱོད་རྫོགས་སྐྱེ་དོར་བྱིལ་འཛིན་མཆོག་ བད་ལྷའི་གདན་བཞུགས་བྱུགས་ཀར་ནི་ རང་རིག་པར་འགྱུར་དོ་རྩེ་འཆང་མཆོག་

tong nyi ngang le dor je sem long chö dzog ku dor dril dzin pe dai den zhug thug kar ni rang rig pe jung dor je chang

From the state of emptiness I arise as Vajrasattva in sambhogakaya form, holding a vajra and bell, seated upon a lotus and moon disc.

Within my heart center is self-awareness in the form of Padmasambhava Vajradhara.

བྱུགས་ཀར་ལྷེང་སྐྱེ་སྐྱེ་གསུང་བཅས་མཆོག་ འཛིན་བཞུས་བདུད་རྩིས་ལུས་གང་བཟུགས་མཆོག་

thug kar da teng hung ngag che dzab de dü tsi lü gang trü

Within his heart center, atop a moon disc, is the syllable *Hum* surrounded by the mantra.

Through the mantra recitation, my body is filled and cleansed with nectar.

འོད་འཕྲོས་སྣང་སྲིད་སེམས་དཔར་གསལམ། སྒྲགས་བཟླས་འགྲོ་ཀུན་སྦྱིབ་སྦྱངས་གྱུར།

ö trö nang si sem par sal ngag de dro kün drib jang gyur
Through emanating light, all appearances and possibilities appear as Vajrasattva.
Through reciting the mantra, the obscurations of all sentient beings are purified.

ཨོྩ་བཟླ་སཏཱ་ཨམ། ཞེས་བཟླ།

om bazra sato ah

Om vajrasattva ah Thus recite.

Dedication of Virtue

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྦྱར་དུ་བདག་ །དོ་རྗེ་སེམས་དཔའ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

ge wa di yi nyur du dag dor je sem pa drub gyur ne

By this virtue, may I swiftly accomplish Vajrasattva

།འགྲོ་བ་གཅིག་གྱང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་བར་ཤོག།

dro wa chi kyang ma lü pa de yi sa la gö par shog

and then establish all wandering beings without exception in that state!

༥ གསུམ་པ་ཚོགས་རྫོགས་བྱེད་མཚུལ་འབུལ་བ་ནི།

3. Offering the Mandala to Complete the Accumulations

ཚོགས་ཞིང་ཐང་སྐྱའི་དུང་ངམ་མཚུལ་ཚོམ་བུ་ཕྱོགས་བཞི་དབུས་ལྷུང་བཀོད་པ་སྟེགས་ཀྱི་ཁར་བཞག་ །དེའི་མདུན་དུ་མཚོན་པ་སྣ་ལྷུང་བཤམས།

རང་གི་མདུན་དུ་མཚོན་པའི་མཚུལ་དང་བྱི་བཟང་གི་ཚུ་བཅས་འདུ་བྱས་ལ།

In front of a picture of the field of merit or before an elevated mandala arranged with four heaps in the four cardinal directions and one in the center, set out the five types of offerings. In front of yourself gather together an offering mandala and scented water.

དེ་ནས་ཐོག་མར་མཚུལ་ལ།

Then, to begin, for the mandala:

ཨོྲཱ་མོ་རྣ་ག་མ་ཏེ་སུཤེ་གེ་རུ་རྩ་ཇ་ཡ། ཏ་སྤ་ག་ཏ་ཡ། ཨ་རྩ་ཏེ་སུཤེ་སྤུ་ལ།

om na mo bha ga wa te pushpe ke tu ra dza ya ta tha ga ta ya arha te samyaksam buddha ya

Om namo bhagavate pushpe ketu rajaya tathagataya arhate samyaksam buddhaya

ཏུ་ཤ། ཨོྲཱ་སུཤེ་སྤུ་རྣ། སུཤེ་སུཤེ་སུཤེ་ཨུཏ་རྣ་མེ་སུཤེ་ཨ་མ་ག་རི་ནི་སྤུ་རྣ།

te ya tha om pushpe pushpe so ha pushpe su pushpe su pushpe ut bha we pushpe a wa ka ri ni so ha (x7)

teyatha om pushpe pushpe svaha pushpe su pushpe su pushpe utbhava pushpe avakarini svaha

ཞེས་པའི་སྤུ་གས་འདི་ལན་བདུན་བརྒྱས་ནས་འབྲུལ་སྤུས་བཏབ།

Reciting this mantra seven times, blow upon the grains.

དེ་ནས་ལག་གཉིས་གྱིས་འབྲུ་ཕན་ཏུ་རེ་དང་བཅས་གཡོན་པས་མཚུལ་བཟུང་ལ། ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་ཚར་གཅིག་བརྗོད་བཞིན་པས་གཡས་པའི་ལག་ངར་གྱིས་སྐྱམ་ཕྱིས་བྱ། རི་ལྗང་མཚུལ་རྒྱལ་དང་བྲལ་བ་དེ་
ལྗང་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་གྱི་ལས་དང་ཉོན་མོངས་ཤེས་བྱའི་སྦྱིབ་པ་ཐམས་ཅད་དག་པར་མོས། དྲི་བཟང་གི་རྒྱས་གཡས་སྐོར་དུ་བྱུགས་པས་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་སྤོལ་དུངས་པ་ཞིག་ཏུ་གྱུར་པར་བསམ། དེའི་
སྤོང་དུ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི་ཆགས་པར་དམིགས་ནས་འབྲུ་བཀྲམ་པ་སོགས་ཚོམ་སུ་སོ་བདུན་པོ་རིམ་པ་བཞིན་དུ་བཞོད་ལ།

Then, having gathered some grain, hold the mandala with your left. As you recite the hundred syllable mantra one time wipe the mandala plate clean with your right hand. Just as the mandala becomes free from dust, imagine that all the karma, afflictive emotions, and obscurations to knowledge of all sentient beings become purified. Rubbing the mandala with scented water in a clockwise direction, imagine that there appears a translucent great ocean. Visualizing that the golden ground arises upon that, strew the grain and arrange the thirty-seven heaps in order:

ཨོྲཱ་བཇླ་བྱ་མི་ཨུཾ་རྗྱི། གཞི་རྣམ་པར་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།

om badzra bhu mi ah hung zhi nam par dag pa wang chen ser gyi sa zhi

Om vajra bhūmi āḥ hūṃ The base is the completely pure golden ground.

ཨོྲཱ་བཇླ་རེ་ཤེ་ཨུཾ་རྗྱི། ཕྱི་བྱུགས་རི་སུ་རྒྱུད་གྱིས་ཡོངས་སུ་བརྒྱར་བའི་དབུས་སུ་

om badzra re ke ah hung chi chag ri mu kyü kyi yong su kor wei ü su

Om vajra reṣe āḥ hūṃ The outside is completely encircled by a wall of iron mountains.

རྩི་རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ། ཤར་ལུས་འཕགས་པོ། ལྷོ་འཛམ་སུའི་གླིང་། ལུབ་བ་སྲུང་སྟོང། བྱང་རྒྱ་མི་སྟོན།

hung rii gyal po ri rab shar lü phag po lho dzam büi ling nub ba lang chö jang dra mi nyen

Hūm At the center is Mount Meru, king of mountains. To the east is the [continent] Superior Body of Land.

To the south is Rose Apples. To the west is Enjoying Cows. To the north is Unpleasant Sound.

ཤར་དུ་ལུས་དང་ལུས་འཕགས། ལྷོ་ར་རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན། ལུབ་ཏུ་གཡོ་ལྡན་དང་ལམ་མཚོག་འགོ། བྱང་དུ་རྒྱ་མི་སྟོན་དང་རྒྱ་མི་སྟོན་གྱི་ཟླ།

shar du lü dang lü phag lhor nga yab dang nga yab zhen nub tu yo den dang lam chog dro jang du dra mi nyen dang dra mi nyen gyi da

In the east are the [subcontinents] Body of Land and Great Body of Land. In the south are Tail and Other Tail. In the west are Deceitful and Great Passage. In the north are Unpleasant Sound and Friend of Unpleasant Sound.

རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ། དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང་། འདོད་འཛའི་བ། མ་སྟོས་པའི་ལོ་ཉོག།

rin po chei ri wo pag sam gyi shing dö jöi ba ma mö pei lo tog

There is the mountain of jewels, wish-fulfilling tree, wish-granting cow, and uncultivated harvest;

འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ། རོར་སུ་རིན་པོ་ཆེ། བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ། སྟོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ།

khor lo rin po che nor bu rin po che tsün mo rin po che lön po rin po che

the precious wheel, precious jewel, precious queen, precious minister,

སྲུང་པོ་རིན་པོ་ཆེ། རྟ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ། དམག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ། གཏེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ།

lang po rin po che tam chog rin po che mag pön rin po che ter chen pöi bum pa

precious elephant, precious supreme horse, precious general, and vase of great treasure;

རྗེག་པ་མ། ཐྲེང་བ་མ། ལྷུ་མ། གར་མ། མེ་ཉོག་མ། བདུག་སྟོས་མ། ལྷང་གསལ་མ། སྲི་ཆབ་མ། ཉི་མ། ཟླ་བ། རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས།

geg pa ma treng wa ma lu ma gar ma me tog ma dug pö ma nang sal ma dri chab ma nyi ma da wa rin po chei dug

the goddess of charm, goddess of garlands, goddess of song, goddess of dance, goddess of flowers,

goddess of incense, goddess of lamps, and goddess of scented water; the sun, moon, precious parasol,

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན། དབུས་སུ་ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་སུན་སུམ་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ། ཞིང་ཁམས་རྣམ་པར་དག་པ་འདི་ཉིད།

chogle nampar gyalwe gyaltsheñ ü su lha dang mi paljor phün sum tshogpa matshangwa mepa zhingkhām nampar dag pa di nyi

and victory banner triumphant in every direction. In the center is the perfect glory and wealth of gods and humans, lacking nothing.

དྲིན་ཅན་རྩ་བ་དང་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྷན་སྤྲེལ་དམ་པ་རྣམས་དང་། ཡི་དམ་དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས། དཀོན་མཆོག་རིན་པོ་ཆེ་རྣམ་པ་གསུམ།

drinchen tsawa dang gyüpar chepei palden lama dampā nam dang yidam kyilkhōr gyi lha tshog kōnchog rinpoche nampa sum

I shall offer this completely pure realm to all the glorious and sublime kind root and lineage

Gurus, the assembly of deities of the yidam maṇḍalas, the three precious jewels,

དཔལ་བོ་མཁའ་འགྲོ་ཚོས་སྐྱོད་སྲུང་མ་དང་བཅས་པ་རྣམས་ལ་འབྲུལ་བར་བགྱིའོ། ལུགས་རྗེ་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།

pa wo khan dro chō kyong sung ma dang che pa nam la bül war gyi'o thug je dro wei dōn du zhe su söl

and all the vīras, ḍākinīs, and dharma protectors together with your retinues!

Please accept this out of compassion for the welfare of wandering beings!

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་ཏུ་གསོལ། ཞེས་དང་།

zhe ne jin gyi lab tu söl

Accepting it, please grant your blessings!

ས་གཞི་སྒོས་ཚུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏོག་བགྲམ། །རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ཟླས་བརྒྱན་པ་འདི།

sa zhi pō chü jug shing me tog tram ri rab ling zhi nyi de gyen pa di

The ground is perfumed and on it flowers are strewn, adorned by Meru, four continents, sun, and moon.

།སངས་རྒྱས་ཞིང་ལ་དམིགས་ཏེ་སྤུལ་བ་ཡིས། །འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྐྱོད་པར་ཤོག།

sang gye zhing la mig te phül wa yi dro kün nam dag zhing du chō par shog

Seeing this as Buddhafields, through my offering, may all beings course in realms of full purity!

ཨི་དམ་རྩུ་མཇུ་ལ་ཀི་ནི་རྣམ་ཏེ་ཡུ་མི།

i dam ratna manda la kam nirya ta ya mi

Idam ratna mandala kam nirya tayami

༥ ལྷུལ་སྐྱའི་ཞིང་ཁམས་སྟོང་གསུམ་མི་མཛད་ཞིང་། འུ་བ་ཕྱག་བརྒྱ་ཚོམ་བུའི་ཚུལ་བཀའ་པམ། སོ་སོའི་ཡོན་ཏན་བཀོད་པས་མཛེས་པ་འདི།
trül küi zhing kham tong sum mi je zhing je wa trag gya tshom büi tshül tram pa so söi yön ten kö pe dze pa di
The billion-fold universe of the nirmanakaya realm is displayed as billions of offerings.
Each of their individual qualities is displayed in a beautiful manner.

དཀོན་མཚོག་སྐྱུལ་སྐྱའི་ཚོགས་ལ་འབུལ་གྱིས་བཞེས། འོངས་སྐྱའི་མརྒྱལ་རང་རིག་དགྱིལ་འཁོར་ལ། ཡེ་ཤེས་ལྷ་ལྷན་མ་འདྲེས་ཚོམ་བུའི་ཚུལ།
kön chog trül küi tshog la büi gyi zhe long küi mandal rang rig kyil khor la ye she nga den ma dre tshom büi tshül
Please accept this offering I make to you, the precious nirmanakaya assembly! Within the sambhogakaya mandala of self-awareness
are the five primordial wisdoms arranged as distinct heaps, with the beautiful adornments of enlightened forms and pure realms.

སྐྱུ་དང་ཞིང་ཁམས་མཛེས་པའི་རྒྱན་དང་བཅས། དཀོན་མཚོག་འོངས་སྐྱའི་ཚོགས་ལ་འབུལ་གྱིས་བཞེས།

ku dang zhing kham dze pei gyen dang che kön chog long küi tshog la büi gyi zhe
Please accept this offering I make to you, the precious sambhogakaya assembly!

ཚོས་སྐྱའི་མརྒྱལ་སྐྱེ་མེད་མཁའ་དབྱིངས་སུ། རིག་སྟོང་འཛིན་མེད་འཁོར་འདས་ཚོམ་བུར་བཀོད།

chö küi mandal kye me kha ying su rig tong dzin me khor de tshom bur kö
Within the spacious expanse of the unborn dharmakaya mandala is awareness and emptiness, beyond fixation,
displayed as the array of the heaps of samsara and nirvana,

གནས་འགག་མཐའ་བྲལ་ཡེ་ཤེས་མ་བཅོས་རྒྱན། དཀོན་མཚོག་ཚོས་སྐྱའི་ཚོགས་ལ་འབུལ་གྱིས་བཞེས།

ne gag tha dral ye she ma chö gyen kön chog chö küi tshog la büi gyi zhe
free from the limits of abiding and ceasing, adorned by uncontrived primordial wisdom.
Please accept this offering I make to you, the precious dharmakaya assembly!

སྐྱུ་གསུམ་ཡོངས་ཚོགས་སྒྲིམ་འི་ཚོགས་རྣམས་ལ། རྗེ་ནང་གསང་གསུམ་དེ་བཞིན་ཉིད་གྱིས་མཚོན།

ku sum yong dzog la mei tshog nam la chi nang sang sum de zhin nyi kyi chö
I offer to Gurus of three kāyas complete, outer, inner, secret, and suchness offerings.

བདག་ལུས་འོངས་སྟོང་སྣང་སྤྱིད་ཡོངས་བཞེས་ལ། སྒྲིམ་མེད་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བསྐྱུལ་དུ་གསོལ།

dag lü long chö nang si yong zhe la la me chog gi ngö drub tsal du söl
Taking my body, wealth, and all that there may be, I pray please grant the unsurpassed supreme siddhi!

འོ་པི་ཟབ་བེར་ཕོད་ཚེན་ཚོས་གོས་གསོལ། དེ་ལ་བརྐྱད་པའི་སླ་མ་ཡི་དམ་དང་། མཁའ་འགྲོ་བཀའ་སྲུང་གཏེར་བདག་རྒྱ་མཚོས་བསྐྱོར།

do pi zab ber phö chen chö gö söl de la gyü pai la ma yi dam dang khan dro ka sung ter dag gyam tshö kor
He wears a hat, a brocade cloak, a deep sleeved gown, and dharma robes. He is surrounded by the lineage Gurus, yidam deities, dakinis, and an ocean of dharma protectors and treasure guardians.

ཞེས་གསལ་བཏབ་ལ།
Thus visualize.

།དོ་རྗེ་སློབ་དཔོན་སངས་རྒྱས་དཔལ། །དུས་གསུམ་བཞུགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

dor je lon pön sang gye pal dü sum zhug la chag tshal lo
I prostrate to the vajra masters and glorious Buddhas of the three times!

།མཚོག་གསུམ་བརྟན་པའི་གཞི་གྱུར་པ། །གཉིས་མེད་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱབས་སུ་མཚིས།

chog sum ten pai zhi gyur pa nyi me yi kyi kyab su chi
I take refuge with a non-dual mind in the three supreme ones, the ground of the teachings!

།དངོས་འབྱོར་ཡིད་ཀྱིས་རྣམ་སྲུལ་ནས། །དག་པའི་མཚོན་པ་བཞེས་སུ་གསོལ།

ngö jor yi kyi nam trül ne dag pai chö pa zhe su söl
I offer pure offerings for you to enjoy, both real and emanated through the mind!

།དངོས་གྲུབ་ལྷ་བོ་གཙོད་པའི་གོགས། །ཉེས་བྱས་མ་ལུས་བཤགས་པར་བགྱི།

ngö drub chu wo chö pai geg nye che ma lü shag par gyi
I confess all downfalls without exception that obstruct the river of accomplishments!

།ཕྱོགས་བཅུ་འཁོར་གསུམ་དག་པའི་ཚོས། །མ་ཚགས་སྦྱོད་ལ་རྗེས་ཡི་རང་།

chog chu khor sum dag pai chö ma chag chö la je yi rang
I rejoice in the unattached conduct of the dharma of the purified three spheres of the ten directions!

།དག་པའི་མཐའ་བཞི་དྲི་མ་མེད། །ཚོགས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

dag pai tha zhi dri ma me dzog pai jang chub sem kye do
I give rise to the immaculate perfected enlightened mind of the purified four extremes!

།བདེ་གཤེགས་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་ལ། །དག་པ་གསུམ་གྱིས་ལུས་འབྲུལ་ལོ།

de sheg jang chub sem pa la dag pa sum gyi lü bül lo
I offer my body through the three purities to the sugatas and bodhisattvas!

།ཚོ་རབས་བསགས་པའི་དགོ་བ་རྣམས། །བསྐྱུས་ཏེ་བྱང་ཆུབ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱོ།

tshe rab sag pai ge wa nam dü te jang chub chog tu ngo
Gathering all the virtue accumulated in my lifetimes, I dedicate it to supreme enlightenment!
ཞེས་ཡན་ལག་བདུན་པས་ཚོགས་བསགས་ནས། །སྒོ་གསུམ་མོས་གྲུས་དྲངས་པ་ཡིས། །འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་གསོལ་བ་གདབ།

Thus, accumulate by means of the seven branches. Then, with clear devotion of body, spech, and mind, perform the *Rainbow Body Prayer*.

Rainbow Body Prayer

། ཨོཾ་ཨུཿ་ཧཱུྃ །ག་དག་སྒྲོས་བྲལ་ཞིང་ཁམས་སུ། །ཚོས་དབྱིངས་བདེ་ཆེན་པོ་བྲང་ན། །ཀྱན་བཟང་དོ་རྗེ་འཁང་ཆེན་ལ།

om ah hung ka dag trö dral zhing kham su chö ying de chen po drang na kün zang dor je chang chen la
Om ah hum Within the realm of primordial purity free from elaboration, in the palace of the great bliss of the absolute expanse,
to the great Samantabhadra Vajradhara,

།བདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob
I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

།ལྷན་གྲུབ་གདལ་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །ཐིག་ལེ་འོད་ལྗངས་པོ་བྲང་ན། །ཅུ་གསུམ་ཞི་བྱོའི་ལྷ་ཚོགས་ལ།

lhün drub dal wai zhing kham su thig le ö ngai pho drang na tsa sum zhi tröi lha tshog la
Within the realm of encompassing spontaneous presence, in the palace of the bindu of five-colored light,
to the assembly of the peaceful and wrathful deities of the three roots,

ཁདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། འཇཉ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

ཐུག་ཇེ་ཀུན་མཁྱེད་ཞིང་ཁམས་སུ། རང་སྐྱེད་དག་པའི་ཕོ་བྲང་ན། རྗེ་བཙུན་པརྩ་ཐོད་ཐྲེང་ལ།

thug je kün khyab zhing kham su rang nang dag pai pho drang na je tsün pe ma thö treng la

Within the realm of all-pervasive compassion, in the pure palace of self-appearances, to the Skull-Garlanded Lord Padmasambhava,

ཁདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། འཇཉ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

མི་འགྲུར་ལྷུན་གྲུབ་ཞིང་ཁམས་སུ། ཁབས་ཡས་དབུ་ཅེ་འི་ཕོ་བྲང་ན། ལྷ་སྐྱེས་ལྷ་ཉིག་བཙུན་པོ་ལ།

mi gyur lhün drub zhing kham su sam ye u tsei pho drang na lha se mu tig tse po la

Within the realm of unchanging spontaneous presence, in the central temple of wondrous Samye, to Prince Mutig Tsepo,

ཁདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། འཇཉ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

སྤྱི་བོ་བདེ་ཆེན་ཞིང་ཁམས་སུ། རང་འབྱུང་སྤྱུལ་པའི་ཕོ་བྲང་ན། རྗེ་བཙུན་སྣ་ཚོགས་རང་གོལ་ལ།

chi wo de chen zhing kham su rang jung trül pai pho drang na je tsün na tshog rang dröl la

Within the realm of the great bliss wheel at the crown of my head, in the self-arisen magical palace, to the Lord Natsog Rangdrol Rinchen Phüntso,

ཁདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། འཇཉ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

སྤྱིང་ག་ཚོས་དབྱིངས་ཞིང་ཁམས་སུ། སྣ་ཚོགས་སྤང་བའི་ཕོ་བྲང་ན། མཚུངས་མེད་ཚོས་རྒྱལ་ཡུན་ཚོགས་ལ།

nying ga chö ying zhing kham su na tshog nang wai pho drang na tshung me chö gyal phün tshog la

Within the realm of the absolute expanse in my heart, in the palace of manifold appearances, to the incomparable Chögyal Phüntso.

ཁདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

འཁོར་འདས་མཐའ་བྲལ་ཞིང་ཁམས་སུ། །གནས་ལུགས་རྟོགས་པའི་ཕོ་བྲང་ན། །གྲུབ་ཆེན་མདྲའི་མཚན་ཅན་ལ།

khor de tha dral zhing kham su ne lug tog pai pho drang na drub chen mangai tshen chen la

Within the realm of samsara and nirvana free from the extremes, in the palace of realizing the way things abide, to the mahasiddha Tashi Phüntso,

ཁདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

ཚོས་དབྱིངས་ཀུན་བྱུང་ནམ་མཁའ་ལ། །རང་གོལ་ཡེ་ཤེས་ཉི་མ་ཆེ། །སྐལ་ལྷན་པའོ་རྒྱས་མཛད་པ། །རྗེ་བཙུན་དཀོན་མཆོག་རྒྱ་ལ།

chö ying kün khyab nam kha la rang dröl ye she nyi ma che kal den pe mo gye dze pa je tsün kön chog ratna la

In the sky of the all-pervasive absolute expanse is the great sun of self-liberating primordial wisdom causing the lotus of fortunate ones to blossom, to Lord Könchog Ratna,

ཁདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

འབྲུལ་གཞི་རང་ཤེས་ཞིང་ཁམས་སུ། །སྣ་ཚོགས་ཤར་གྲོལ་ཕོ་བྲང་ན། །རིག་འཛིན་ཚོས་ཀྱི་གྲགས་པ་ལ།

trül zhi rang she zhing kham su na tshog shar dröl pho drang na rig dzin chö kyi drag pa la

Within the realm of recognition of the ground of delusion, in the palace of manifold appearances liberated as they arise, to Rigdzin Chökyi Dragpa,

ཁདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

ཁདེ་ཚེན་ལྷུན་གྲུབ་ཞིང་ཁམས་སུ། རང་བྱུང་སྣོང་ཉིད་ཕོ་བྲང་ན། འདོན་མཚོག་ཕྱིན་ལས་རྣམ་རྒྱལ་ལ།

de chen lhün drub zhing kham su rang jung tong nyi pho drang na kön chog trin le nam gyal la

Within the realm of the spontaneous presence of great bliss, in the palace of self-arisen emptiness, to Könchog Trinley Namgyal,

ཁདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

སྣང་བཞི་མཐར་ཕྱིན་ཞིང་ཁམས་སུ། སྐྱབ་བཞི་མངོན་གྲུང་ཕོ་བྲང་ན། འདོན་མཚོག་ཕྱིན་ལས་བཟང་ཕོ་ལ།

nang zhi thar chin zhing kham su ku zhi ngön gyur pho drang na kön chog trin le zang po la

Within the realm of the mastery of the four appearances, in the palace of the manifest four kayas, to Könchog Trinley Zangpo,

ཁདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

མ་བཅོས་སྐྱོས་བྲལ་ཞིང་ཁམས་སུ། འགྲུང་མེད་བདེ་ཚེན་ཕོ་བྲང་ན། འདོན་གྲུབ་ཚོས་གྱི་རྒྱལ་པོ་ལ།

ma chö trö dral zhing kham su gyur me de chen pho drang na dön drub chö kyi gyal po la

Within the uncontrived realm beyond elaboration, in the palace of unchanging great bliss, to Döndrub Chökyi Gyalpo,

ཁདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

ཚོས་ཀུན་མཐའ་བྲལ་ཞིང་ཁམས་སུ། ཀུན་བཟང་ཐུགས་གྱི་ཕོ་བྲང་ན། འདོན་མཚོག་བསྟན་འཛིན་འགྲོ་འདུལ་ལ།

chö kün tha dral zhing kham su kün zang thug kyi pho drang na kön chog ten dzin dro dü la

Within the realm of all phenomena freed from extremes, in the palace of the enlightened mind of Samantabhadra, to Könchog Tenzin Drödul,

ཁདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

ཡེ་ཤེས་ལྷན་གྲུབ་ཞིང་ཁམས་སུ། །བྱང་ཚུབ་རྫོ་རྗེའི་ཕོ་བྲང་ན། །མགས་ཚེན་རྣམ་སྲུང་ལ།

ye she lhün drub zhing kham su jang chub dor jei pho drang na gar chen dharma surya la

Within the realm of the spontaneous presence of primordial wisdom, in the vajra palace of enlightenment, to Garchen Dharma Surya,

འབདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

ཚོས་དབྱིངས་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །བདེ་ཚེན་ཡེ་ཤེས་ཕོ་བྲང་ན། །བསྟན་འཛིན་ཚོས་ཀྱི་ཉི་མ་ལ།

chö ying dag pai zhing kham su de chen ye she pho drang na ten dzin chö kyi nyi ma la

Within the realm of the pure absolute expanse, in the palace of the primordial wisdom of great bliss, to Tenzin Chökyi Nyima,

འབདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

ལྷོ་འདས་སྣང་བཞིའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །གཞོན་ནུ་བུམ་སྐུའི་ཕོ་བྲང་ན། །རྗེ་བཙུན་པདྨའི་རྒྱལ་མཚན་ལ།

lo de nang zhii zhing kham su zhon nu bum küi pho drang na je tsün pema gyal tshen la

Within the realm of the four appearances transcending concepts, in the palace of the youthful vase body, to Lord Pema Gyaltzen,

འབདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

སྐྱེ་མེད་ཚོས་སྐུའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །འགགས་མེད་འོངས་སྐུའི་ཕོ་བྲང་ན། །སྐུལ་སྣང་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན་ལ།

kye me chö küi zhing kham su gag me long küi pho drang na trül nang chö kyi gyal tshen la

Within the realm of the unborn dharmakaya, in the palace of the unobstructed sambhogakaya, to nirmanakaya Chökyi Gyaltzen,

འབདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

།ལྷན་གྲུབ་རང་གསལ་འོད་གྱི་སྒོར། །རྫོགས་ཆེན་ཟབ་གསང་མཛོད་འཛིན་པ། །མཚུངས་མེད་བསྟན་འཛིན་བྱང་ཆུབ་ལ།

lhün drub rang sal ö kyi long dzog chen zab sang dzö dzin pa tshung me ten dzin jang chub la

Within the expanse of the self-luminous light of spontaneous presence is the holder of the treasury of the profound and secret great completion, to the incomparable Tenzin Jangchub,

།བདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

།ཀ་དག་གདོད་མའི་མཁའ་དབྱིངས་སུ། །རང་མདངས་འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་མཚོག། །རིན་ཆེན་བསྟན་པའི་མཛེས་རྒྱན་ལ།

ka dag dö mai kha ying su rang dang dro wai gön po chog rin chen ten pai dze gyen la

Within the spacious expanse of beginningless primordial purity is the self-radiant supreme protector of beings, to Rinchen Tenpai Dzegyen,

།བདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

།མ་བཙོས་གཞུག་མའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །ཀུན་བཟང་གདོད་མའི་མགོན་པོ་མཚོག། །གྲུ་རུ་ཉི་མའི་མཚན་ཅན་ལ།

ma chö nyug mai zhing kham su kün zang dö mai gön po chog gu ru nyi mai tshen chen la

Within the realm of the uncontrived innate nature is the supreme primordial protector Samantabhadra, to Guru Thugie Nyima,

།བདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

སྣང་གླིང་རྣམ་དག་ཞིང་ཁམས་སྤྱ། །ལུང་ཁམས་ལྷ་སྐྱའི་རང་བཞིན་ཉིད། །རྗེ་བཙུན་རྣམ་ཀུ་ར་ལ།

nang si nam dag zhing kham su phung kham lha küi rang zhin nyi je tsün dharma ka ra la

Within the realm of completely pure appearances and possibilities is the divine body nature of the aggregates and elements, to Lord Dharmakara,

འབདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

རང་རིག་ཀ་དག་ཞིང་ཁམས་སྤྱ། །རང་མདངས་འགག་མེད་ལོ་བྱང་ན། །རང་རྩལ་རྩལ་བའི་སྤྲུལ་ལ།

rang rig ka dag zhing kham su rang dang gag me pho drang na rang tsal tsa wai la ma la

In the realm of primordially pure self-awareness, in the palace of the unobstructed self-radiance, to the root Guru of self-expression,

འབདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

བྲག་པོ་ཐུན་ལས་འགྲུབ་པའི་ཞིང་། །གཞོན་ལྷོད་གཏེར་སྒྲོམ་ལོ་བྱང་གི། །གཏེར་གནས་ཚོགས་ཁང་ཡང་རྫོང་ལ།

drag po trin le drub pai zhing zho tö ter drom pho drang gi ter ne tshog khang yang dzong la

To the Innermost Fortress Assembly Hall treasure trove in the Shotö Terdrom palace of the realm of accomplishing enlightened wrathful activities,

འབདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

རྡོ་རྗེ་གསུམ་གྱི་ཞིང་ཁམས་སྤྱ། །མངོན་འཚང་རྒྱ་བའི་ལོ་བྱང་ན། །དམ་ཚོས་དགོངས་པ་ཡང་ཟབ་ལ།

dor je sum gyi zhing kham su ngön tshang gya wai pho drang na dam chö gong pa yang zab la

Within the realm of the three vajras, in the palace of true enlightenment, to the *Innermost Profound Intention of the Sublime Dharma*,

འབདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

འཇིག་ལས་མཐར་ཕྱིན་ཞིང་ཁམས་སུ། །དག་ཤུལ་སྟོབས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ན། །བསྟན་སྲུང་སྤྲུག་ནག་མིང་སྲིང་ལ།

trin le thar chin zhing kham su drag shül tob kyī pho drang na ten sung mug nag ming sing la

Within the realm of perfection of enlightened activity, in the palace of fierce wrathful power, to the protectors, the dark maroon brother and sister,

འབདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

འར་ལུས་རྒྱལ་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །རྩ་རླུང་གིག་ལའི་ཕོ་བྲང་ན། །རིག་པ་རྩ་གསུམ་ཞི་བློ་ལ།

rang lü gyal wai zhing kham su tsa lung thig lei pho drang na rig pa tsa sum zhi tro la

Within the realm of the Buddha of my own body, in the palace of the channels, winds, and drops,

To the peaceful and wrathful deities of the three roots of awareness,

འབདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

ཕྱོགས་བརྒྱ་དག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ། །སྣ་ཚོགས་ཐབས་ཀྱི་ཕོ་བྲང་ན། །མཚེད་ལུམ་དོ་རྩེ་སྤྲོན་རྣམས་ལ།

chog chüi dag pai zhing kham su na tshog thab kyī pho drang na che cham dor je phün nam la

Within the pure realms of the ten directions, in the palace of manifold skillful means, to the entire family of vajra brothers and sisters,

འབདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

ཞེས་པ་ཁ་ཙམ་མ་ཡིན་པ་སྟིང་ཁོང་རུས་པའི་གཏིང་ནས་མོས་གྲུས་དྲག་པོའི་གདུང་ཤུགས་དང་བཅས་ཏེ་གསོལ་བ་ལུང་རྩུགས་སུ་གདབ་བོ།

Thus, do not recite this with only your mouth. Plant the dagger of this prayer with powerful longing of fierce devotion from the depths of the bone in your heart!

། གསོལ་འདེབས་བསྐྱེས་པ་ནི།

Condensed [Rainbow Body] Prayer

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ། །རང་རིག་ཀ་དག་ཞིང་ཁམས་སུ། །རང་མདངས་འགག་མེད་ཚོ་བྲང་ན། །རང་རྩལ་རྩལ་བའི་སྐྱེ་མ་ལ།

om ah hung rang rig ka dag zhing kham su rang dang gag me pho drang na rang tsal tsa wai la ma la

Om ah hum In the realm of primordially pure self-awareness, in the palace of the unobstructed self-radiance, to the root Guru of self-expression,

།བདག་ཡིད་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇའ་ལུས་གྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dag yi dung we söl wa deb ja lü drub par jin gyi lob

I pray to you with a longing heart! Grant me the blessings to accomplish the rainbow body!

།ཞེས་གྲངས་བསགས་མཐར་དབང་ལེན་ལ་འཇུག་གོ།

Thus, accumulate recitations [of the above verse]. At the end, proceed to receive the empowerments.

Receiving the Empowerments

བརྒྱུད་པའི་སྐྱེ་མ་རྣམས་དང་ཞི་བྱོའི་ལྷ་མོ་ ཚོས་རྫོང་སྤུང་མའི་ཚོགས་རྣམས་གྲུ་རུར་བེམ་མ་ མ་དུ་གྲུ་རུའི་གནས་གསུམ་ཡི་གོ་ལས་མེད།

gyü pai la ma nam dang zhi trö lha chö kyong sung mai tshog nam gu rur thim ma ha gu rüi ne sum yi ge sum

The assembly of lineage Gurus, peaceful and wrathful deities, and dharma protectors all dissolve into the Guru.

From the three syllables at the three places of the Maha Guru

རང་རང་འོད་གྲུང་བདག་གི་ལུས་ངག་ཡིད་མེད་ སྐྱེ་བའི་ཚོགས་སྤུངས་དབང་གསུམ་རིམ་གྱིས་བློབ་མོ།

rang rang ö jung dag gi lü ngag yi drib pai tshog jang wang sum rim gyi thob

light streams into my own three places. This clears away the obscurations of my body, speech, and mind.

I receive the first three empowerments in order.

སྐྱེ་མ་རང་བེམ་དབྱེར་མེད་ཤེས་སྐྱེ་བ་སྤུངས་ དབང་བཞི་ཡོངས་རྫོགས་དམིགས་མེད་ངང་དུ་གནས་མོ།

la ma rang thim yer me she drib jang wang zhi yong dzog mig me ngang du ne

The Guru dissolves inseparably into me, clearing away the obscuration to knowledge.

Within the fully complete non-conceptual state of the fourth empowerment, abide!

༩ དམིགས་པ་ནི།

Visualization for Receiving the Empowerments

གླ་མའི་དབུལ་བའི་ཨོྲཱ་ལས་འོད་ཟེར་དཀར་པོ་འཕྲོས། རང་གི་དབུལ་བར་ཐིམ། ལུས་པའི་དབང་ཐོབ། ལུས་ཀྱི་སྦྱིབ་པ་སྦྱངས། ལམ་བསྐྱེད་རིམ་བསྐྱོམ་པ་ལ་དབང། འབྲས་བུ་སྦྱུལ་སྦྱོལ་ཐོབ་པའི་སྐལ་
བ་ཅན་དུ་བྱས། མགིན་པའི་ཨུཾ་ལས་འོད་ཟེར་དམར་པོ་འཕྲོས། རང་གི་མགིན་པར་ཐིམ། གསང་བའི་དབང་ཐོབ། དག་གི་སྦྱིབ་པ་སྦྱངས། ལམ་ཅུ་རྒྱུད་སྐོམ་པ་ལ་དབང། འབྲས་བུ་ལོངས་སྦྱོལ་
པའི་སྐལ་བ་ཅན་དུ་བྱས། ཐུགས་ཀའི་ཧྱཱིཾ་ལས་འོད་ཟེར་སྔོན་པོ་འཕྲོས། རང་གི་སྦྱིང་གར་ཐིམ་པས་ཤེས་རབ་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་དབང་ཐོབ། ཡིད་ཀྱི་སྦྱིབ་པ་སྦྱངས། ལམ་མོ་ཉ་བསྐྱོམ་པ་ལ་དབང། འབྲས་
བུ་ཚོས་སྦྱོལ་ཐོབ་པའི་སྐལ་བ་ཅན་དུ་བྱས། སྐར་ལྷ་མ་འོད་དུ་ལྷུན་རང་ལ་ཐིམ་པས་དབང་བཞེ་བ་ཚོགས་དབང་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ། སྐོག་སུམ་ཆ་མཉམ་དུ་བསགས་པའི་སྦྱིབ་པ་སྦྱངས། ལམ་རྫོགས་པ་ཆེན་
པོ་བསྐྱོམ་པ་ལ་དབང། འབྲས་བུ་དོ་བོ་ཉིད་སྦྱོལ་ཐོབ་པའི་སྐལ་བ་ཅན་དུ་བྱས་པར་བསམ། སེམས་མ་བཅོས་པའི་རང་ལ་བཞག་ནས་རལ་གསོ།

From the *Om* syllable at the forehead of the Guru white rays of light emanate. These dissolve into my forehead. I receive the vase empowerment. This clears away the obscurations of my body. It is the empowerment for the meditation of the generation stage path. This establishes the good fortune to attain the nirmanakaya fruition.

From the *Ah* syllable at the throat of the Guru red rays of light emanate. These dissolve into my throat. I receive the secret empowerment. This clears away the obscurations of my speech. It is the empowerment for the meditation of the channels and winds path. This establishes the good fortune to attain the sambhogakaya fruition.

From the *Hum* syllable at the heart center of the Guru blue rays of light emanate. These dissolve into my heart center. I receive the primordial wisdom knowledge empowerment. This clears away the obscurations of my mind. It is the empowerment for the meditation of the consort path. This establishes the good fortune to attain the dharmakaya fruition.

Then, the Guru melts into light and dissolves into me. I receive the fourth empowerment, the precious word empowerment. This clears away the accumulated obscurations of my three doors all together. It is the empowerment for the meditation of the great completion path. This establishes the good fortune to attain the svabhavikakaya fruition. Resting in the state of the uncontrived mind, relax!

Dedication of Virtue

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག་། །དབལ་ལྡན་སྐྱ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

ge wa di yi nyur du dag pal den la ma drub gyur ne

By this virtue, may I swiftly accomplish the glorious Guru

།འགྲོ་བ་གཅིག་གྱང་མ་ལུས་པ། །དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

dro wa chig kyang ma lu pa de yi sa la gö par shog

and then establish all wandering beings without exception in that state!

ཞེས་དགེ་རྩ་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་ལ་བསྐྱོབ་བར་བྱའོ།།

Thus, dedicate the roots of virtue for the benefit of sentient beings.

༥ འུག་པ་ཡི་དམ་བསྐྱེད་པ་ནི།

6. Yidam Meditation

ན་མ་སར་ཏ་སྤྲ་ག་ཏ་ཀལ་ལ་སྐྱ་ཀ་ཅི་ཏྟ་བཙྴ་སྤྲ་མ་ཨ་ཏྲུ་ཀོ་ཉི་ཉི་མེ།

nama sarwa tathagata kaya waka tsitta bazra swabhawa atmako ham

Nama sarva tathagata kaya waka citta vajra svabhava atmakoham

སྐྱོད་གྱི་འཇིག་རྟེན་རྣམ་དག་ཚོས་འབྱུང་དབུས་མེ །སྐྱ་ཚོགས་པད་ཉི་འུག་ལ་སྐྱད་ཅིག་གིས་མེ།

nö kyi jig ten nam dag chö jung ü na tshog pe nyii den la ke chi gi

In the center of the completely pure source of phenomena of the vessel of the universe, upon a multi-colored lotus and sun disc seat,

བདག་ཉིད་དབང་ཚེན་ཏྟ་མགྱིན་སྐྱུ་མདོག་དམར་མེ །ཞལ་གཅིག་ལྷུག་གཉིས་གར་ཉམས་ཏྟ་མགྱོ་འཚོར་མེ།

dag nyi wang chen tam drin ku dog mar zhal chig chag nyi gar nyam ta go tsher

instantly I appear as the powerful and great Hayagriva. My body is red in color in dancing posture with one face and two arms.

[I am crowned with] a neighing horse's head.

གཡོན་ནས་འབྲིལ་བའི་གསང་ཡུམ་མཐིང་དམར་ཞལ་། ལྷག་ཞབས་འབྱུང་བརྒྱུད་པའི་ཞལ་སྒྲིབ་པོར་དུར་།

yön ne tril wai sang yum thing mar zhal chag zhab khyü kyang phag zhal chi wor ngur
From my left I embrace the secret mother, who has a blue-red face. Her arms and legs embrace me and extend.
She is crowned with a grunting sow's head.

ཡབ་ཡུམ་གཉིས་མེད་བརྗེད་འགྲིང་གར་གྱིས་རོལ་། དུང་ཁང་དོ་རྗེ་དཔའ་བོ་ཡབ་ཡུམ་དཀར་།

yab yum nyi me ji gyang gar gyi röl dung khang dor je pa wo yab yum kar
We, the father and mother, revel in our resplendent inseparable heroic dance.
At the conch shell chamber [of our crowns] is the white vajra hero father and mother.

མགྲིན་པར་རྒྱ་དཔའ་བོ་ཡབ་ཡུམ་སེར་། སྙིང་གར་བུ་རྒྱ་དཔའ་བོ་ཡབ་ཡུམ་མཐིང་།

drin par ratna pa wo yab yum ser nying gar buddha pa wo yab yum thing
At our throats is the yellow ratna hero father and mother. At our heart centers is the blue buddha hero father and mother.

ལྷོ་བར་བསྐྱེད་དཔའ་བོ་ཡབ་ཡུམ་དམར་། གསང་བར་ལས་ཀྱི་དཔའ་བོ་ཡབ་ཡུམ་ལྗང་།

te war pe ma pa wo yab yum mar sang war le kyi pa wo yab yum chang
At our navels is the red padma hero family father and mother. At our secret centers is the green karma hero father and mother.

ཕྱི་ནང་ལྷ་རྣམས་གྱི་ཐོད་ཁྲིའི་འཛིན་། དུར་ཁྲོད་ཆས་གསོལ་བརྒྱུད་བསྐྱེད་གར་གྱིས་བཞུགས་།

chi nang lha nam dri thö kha twam dzin dur trö che söl kyang kum gar gyi zhug
The outer and inner deities all hold curved knives, skull cups, and khatvangas.
Wearing the attire of charnel grounds, they dwell dancing with legs stretched and bent.

སྒྲིབ་གཙུག་རིགས་བདག་སྐྱེ་མ་ཐོད་འཕྲེང་རྩལ་། མཚོ་རྒྱལ་ཡུམ་བཅས་སྒྲོ་ཞིང་དཀར་བའི་མདངས་།

chi tsug rig dag la ma thö treng tsal tsho gyal yum che ngo zhing kar wai dang
Above my crown is the Lord of all families, the Guru Thötreng Tsal, together with the mother Tsogyal. He is blue and she is white in hue.

རིན་ཆེན་རུས་རྒྱན་དར་གྱི་ན་བཟའ་མཛེས་། རྩོད་དྲིལ་གྱི་ཐོད་འཛིན་ཅིང་སྒྲིལ་གྱུང་རོལ་།

rin chen rü gyen dar gyi nab za dze dor dril dri thö dzin ching kyil trung röl
They are adorned by jewels and bones and graced by silken robes. He holds a vajra and bell, while she holds a curved knife and skull cup.
Together they delight in their interwoven crosslegged embrace.

པད་ཟླའི་གདན་བལྟགས་ཡེ་ཤེས་བྱུང་ཚེན་ལྷིང་། གནས་རྣམས་དཀར་དམར་མཐིང་གའི་ཡི་གེ་མཚན་།

pe dai den zhug ye she khyung chen ding ne nam kar mar thing gai yi ge tshen

Above a lotus and moon seat the great Garuda of primordial wisdom soars. [The three] places of the deities are respectively marked by white, red, and blue syllables.

སྒྲགས་བཟླས་འོད་འཕྲོས་མྱི་ནང་ལྷ་ཡིས་ཁེངས་། བདེ་སྟོང་ཉམས་འབར་སྣང་སྲིད་བྱོམ་བྱོམ་མེར་།

ngag de ö trö chi nang lha yi kheng de tong nyam bar nang si khyom khyom mer

Through the recitation of the mantra, light emanates filling the outer and inner environments with deities. The experience of bliss and emptiness blazes forth and all appearances and possibilities overwhelmingly tremble.

འགྲུལ་ལྷེག་ཤིག་ཤིག་གཏད་མེད་གསང་སྒྲགས་སྒྲུ་། འབྲུག་སྟོང་དུས་གཅིག་ལྷིང་བའི་སྐྱེ་ལྷུང་གྲགས་།

gül deg shig shig te me sang ngag dra drug tong dü chig dir wai dra tar drag

All shakes, heaves, and pulsates beyond a point of reference. The secret mantra resounds like the simultaneous roars of a thousand thunder dragons!

དེ་ནས་འཛབ་བཟླ་བ་ནི།

Performing the Recitation

བསྐྱེན་བརྒྱབ་ལས་གསུམ་གྱི་ཉིང་ངེ་འཛིན་དང་ལྷན་པས་།

Possessing the meditative absorptions of approach, accomplishment, and activity together:

། ལྷུ་རྩི་མེ་། རྗེ་བཙུན་བྱིན་ལྷབས་གཏེར་གྱུར་སྐྱེ་མའི་ཚོགས་། མཐོང་བྱུང་ཉིང་འཛིན་འཛབ་གྱི་འཕྲོ་འདུ་ལས་།

hung hri ma je tsün jin lab ter gyur la mai tshog me jung ting dzin dzab kyi tro du le

Hum hri ma Assembly of Gurus, treasuries of sacred blessings, through the emanating and gathering of the marvelous recitation meditative absorptions,

དགོངས་སྟོན་དག་པས་ཡེ་ཤེས་རབ་བསྐྱུལ་ཏེ་། མཚོག་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྣུལ་དུ་གསོལ་།

gong chö dag pe ye she rab küi te chog dang thün mong ngö drub tsal du tsöl

primordial wisdom is fully aroused through the pure conduct of the enlightened intention. Grant the supreme and common accomplishments I pray!

ཨོཾ་ཨུམ་ཧྲིཾ་ མེཾ་ རྩེཾ་ རིཾ་ སེཾ་ རེཾ་ ཙེཾ་ ཨེཾ་ ཨོཾ་ ཨུམ་ ཧྲིཾ་ མེཾ་ རྩེཾ་ རིཾ་ སེཾ་ རེཾ་ ཙེཾ་ ཨེཾ་ ཨོཾ་

om ah hung hri ma trom ha ri ni sa ra tsa hri ya tsitta hring hring dza siddhi phala hung ah

Om ah hum hri ma khrom ha ri ni sa raja hri ya chitta hrim hrim ja siddhi phala hum ah

དེ་བཞིན་དུ་ཡི་དམ་དང་མཁའ་འགྲོའི་འཛུགས་བསྐྱེད་ཞིང་། བཟུང་བ་ནི།

In that way, perform the arousing recitations of the yidam and dakini as follows:

ཧྲིཾ་ཧྲིཾ་མེཾ་ དངོས་གྲུབ་མཚོགས་སྤྱེད་དབང་ཚེན་ཡི་དམ་ལྷུམ་ མཉམ་བྱུང་ཉིང་འཛིན་འཛུགས་ཀྱི་འཕྲོ་འདུལ་སེཾ་

hung hri ma ngö drub chog tsöl wang chen yi dam lha me jung ting dzin dzab kyi tro du le

Hum hri ma Powerful and great yidam deity, who grants the supreme accomplishment, through the emanating and gathering of the marvelous recitation meditative absorptions,

དགོངས་སྤྱོད་དག་པས་ཡེ་ཤེས་རབ་བསྐྱེད་ཉེཾ་ མཚོགས་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྤྱེད་དུ་གསོལ་ཤིང་།

gong chö dag pe ye she rab küle te chog dang thün mong ngö drub tsal du tsöl

primordial wisdom is fully aroused through the pure conduct of the enlightened intention. Grant the supreme and common accomplishments I pray!

གོང་བཞིན་བཟུང་།

Recite [the mantra] as before.

ཧྲིཾ་ཧྲིཾ་མེཾ་ སྤོན་ལས་མཐར་ཕྱིན་དཔའ་བོ་མཁའ་འགྲོ་གིང་མེཾ་ མཉམ་བྱུང་ཉིང་འཛིན་འཛུགས་ཀྱི་འཕྲོ་འདུལ་སེཾ་

hung hri ma trin le thar chin pa wo khan dro ging me jung ting dzin dzab kyi tro du le

Hum hri ma Heroes and dakini warriors, masters of enlightened activities, through the emanating and gathering of the marvelous recitation meditative absorptions,

དགོངས་སྤྱོད་དག་པས་ཡེ་ཤེས་རབ་བསྐྱེད་ཉེཾ་ མཚོགས་དང་ཐུན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྤྱེད་དུ་གསོལ་ཤིང་།

gong chö dag pe ye she rab kul te chog dang thün mong ngö drub tsal du söl

primordial wisdom is fully aroused through the pure conduct of the enlightened intention. Grant the supreme and common accomplishments I pray!

གོང་བཞིན་བཟུང་། ཞེས་བསྐྱེད་འཛུགས་ཅི་ལྷུ་བཟུང་སྐབར།

Recite [the mantra] as before. Thus, perform the approach recitation as much as possible. At the end:

སྐྱེ་མའི་སྐྱེ་ལས་འོད་ལྗེའི་རྒྱན་བབས་གང་མེད་ ལུས་གཏམས་སྤྱིར་འཕྲོས་འོད་དུ་མེར་གྱིས་ལྷུང་།

la mai ku le ö ngai gyün bab gang lü tam chir trö ö du mer gyi zhu

From the Guru's body streams of five-colored light shower down, filling up my body. This radiates out and I melt into overwhelming light!

བདག་གཞན་རྟོག་མེད་བདེ་ཆེན་ངང་དུ་གཞག་།

dag zhen tog me de chen ngang du zhag

Without concepts of self or others, rest in the state of great bliss!

སོ་སོའི་སྤྱན་འཚམས་དགེ་བ་བསྐྱེ་།

Dedicating the Virtue Between Each Session

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་གསུམ་ཅད་ཀྱི་ རྣམ་གསུམ་བསགས་པའི་དགེ་བ་མ་ལུས་ཀུན་མཁུ་།

dag dang thai ye sem chen tham che kyi dü sum sag pai ge wa ma lü kün

All the virtue accumulated in the three times by myself and all infinite sentient beings without exception

སྐྱེ་མེད་དགྱིལ་འཁོར་གསང་བ་འདིར་བསྐྱེས་ཏེ་ རྩ་གསུམ་ཞེ་ཁྲོའི་དགྱིལ་འཁོར་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག་།

la me kyil khor sang wa dir dü te tsa sum zhi tröi kyil khor drub gyur chig

I gather here in this secret unsurpassed mandala. May the mandala of the peaceful and wrathful deities of the three roots be accomplished!

གིས་བརྗོད་ནི།

Expressing Auspiciousness

ན་མོ། བྱིན་རྒྱ་བས་མཁའ་ལ་སྤྱལ་ས་རྗེའི་སྒྲིབ་འཕྲིགས་ཏེ། ལྷོགས་དུས་མ་ལུས་ཀྱིན་ཏུ་མཐའ་གྲས་པེ།

na mo jin lab kha la thug jei trin trig te chog dü ma lü kün tu tha le pa

Namo Within the sky of blessings, the cloudbanks of compassion gather boundlessly in all directions and times without exception.

བདེ་ལེགས་ཚར་རྒྱན་ཡོངས་སུ་གང་གྱུར་བའི་། རིག་འཛིན་རྩ་བ་རྒྱུད་སྤྱི་མའི་བཀྲ་གིས་ཤོག་།

de leg char gyün yong su gang gyur wai rag dzin tsa gyü la mai tra shi shog

Let there be the auspiciousness of the awareness-holding root and lineage Gurus,
who are completely filled with the showering streams of bliss and goodness!

ཡེ་གེས་ལྷ་ལྷན་འོད་ལྷའི་ཕོ་བྲང་དུ། དུས་གསུམ་མི་འགྱུར་ལྷུན་གྱུབ་བཀོད་པས་བརྒྱན་།

ye she nga den ö ngai pho drang du dü sum mi gyur lhün drub kö pe gyen

In the palace of the five-colored light of the five primordial wisdoms the unchanging three times are adorned by the spontaneously present array.

རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་རབ་འབྱམས་ཀྱིན་ནས་བཀྲ། ཡི་དམ་ཞི་ཁྲོ་རབ་འབྱམས་བཀྲ་གིས་ཤོག་།

gyal wai kyil khor rab jam kün ne tra yi dam zhi tro rab jam tra shi shog

The infinite mandala of the victorious ones is entirely resplendent. Let there be the auspiciousness of the infinite peaceful and wrathful yidams!

གནས་ལུལ་མཁའ་སྤྱོད་སྤྱུལ་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ། གང་འདུལ་ཐབས་ཀྱིས་འདུལ་བའི་གདུལ་བྱ་ལེ།

ne yül kha chö trül pai zhing kham su gang dül thab kyi dül wai dül ja la

In the realm of the sacred emanated celestial paradise, for those objects that need to be tamed by whatever methods of taming exist,

དཔའ་བོ་མཁའ་འགོ་སྤྱང་མར་སྤྱུལ་བའི་། བཀའ་སྤྱང་དམ་ཅན་རྒྱ་མཚོའི་བཀྲ་གིས་ཤོག་།

pa wo khan dro sung mar ku trül pai ka sung dam chen gyam tshöi tra shi shog

there are the heroes, dakinis, and protectors emanating their bodies. Let there be the auspiciousness of the ocean of oath-bearing dharma protectors!

ཟབ་བྲིད་སྔོན་འགྲོའི་ཁ་སྐོང་འདི་ ཚབས་སུ་མ་བསྟན་གྲུང་དུ་བཀོལ་མེད་ ལྷ་སྐྱེས་སྤྱིང་གནག་མ་ཡིན་ཏེ་ ཚོས་ལ་སེར་སྐྱས་བཅིངས་པའང་མིན་ འོན་ཀྱང་གྱི་རབས་དུས་མཐར་ལམ་ བྲིད་གཞུང་
 མཐོང་ནས་དབེ་བྲེར་སྟོན་ གྲུ་མའི་དག་ལ་མ་ལྟོས་པའི་ གཟུ་ལུ་མ་བྱེད་པ་འབྱུང་སྲིད་པས་ ཟོལ་ཟོག་ཆམ་ལ་དབབ་པའི་གྱིར་ ཟབ་བྲིད་སྔོན་འགྲོའི་གདམས་པ་དང་། བསྐྱེད་རྫོགས་སྤྱི་བྱེད་ལྷ་
 བྲིད་འདི་ བསྐྱེད་བཀའ་བཞེན་བདག་གིས་བཀོད་ དུང་ཤོག་དཀར་པོ་ཨ་ལྷོ་རྒྱ་ བྲིད་མ་བཏབ་པ་ལ་དབེ་དང་གདམས་པ་བསྟན་པར་མི་བྱའོ་ སྐྱ་ལྷ་ རྒྱ་རྒྱ་ གཏེར་རྒྱ་བདུན་གྱི་རྒྱས་
 བཏབ་པའོ་ འབྲི་གྲུང་བྱ་བྱུས་སུ་ཚལ་པོ་བྲང་དུ་དག་པར་ཐབ་པའོ་

These profound instructions of supplemental preliminaries were not revealed together, but gathered from different parts. It is not that the prince had a dark heart. It is also not the case that he was being greedy with the dharma. In any case, at the end of this modern age, it is possible that there might arise pretentious fools who do not follow the words of Gurus that can explain the meanings exemplified in the root texts. In order to destroy such charlatanism, these profound preliminary instructions and general deity practices of the generation and completion stage were set down by myself in accord with the words of Padma. They are sealed with *Aktham* in the white conch shell scrolls. Do not reveal this text and teaching to those who have been given these instructions. *Samaya Gya Gya Gya* These are sealed with the seven treasure seals. Drigung Chadrak [Rinchen Phüntso] clearly revealed this in the Palace of the Children's Forest.

༥ ཞེས་གོལ་བྱེད་སྔོན་འགྲོའི་གཞུང་ལ་ཞལ་འགོངས་གྱིས་བྱུང་བའདུག་པ་འདི་ནི། འབྲི་གྲུང་ཀ་ཚལ་དབུ་མཛད་ཡོན་ཏན་མཚོག་གིས་ཞལ་བྲིད་ལག་ལེན་སྤར་གྱི་གསུང་རྒྱན་བཞེན་བཀོད་པའོ།

Thus, this text which subtly ornaments the main preliminary root text of the liberating instructions was arranged by the Drigung Katsel Umdze, Yönten Chog, in accord with the streams of speech of the past traditions of oral instruction.

སཐ་མཁྱེན་ལྟོ།
Sarva Mangalam
 May all be auspicious!

This text was translated into English in 2013 by Eric Fry-Miller.